EIROPAS PARLAMENTS

2004 *2009*

Juridiskā komiteja

PAGAIDU
2003/0168(COD)

29.3.2005

***I
ZIŅOJUMA PROJEKTS

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai par ārpuslīguma saistībām piemērojamiem likumiem ("Roma II")
(COM(2003)0427 – C5-0338/2003 – 2003/0168(COD))

Juridiskā komiteja

Referente: *Diana Wallis*

Procedūru simboli

*	Konsultāciju procedūra *Nodoto balsu vairākums*
**I	Sadarbības procedūra (pirmais lasījums) *Nodoto balsu vairākums*
**II	Sadarbības procedūra (otrais lasījums) *Nodoto balsu vairākums kopīga viedokļa pieņemšanai* *Parlamenta deputātu locekļu absolūtais vairākums kopīgā viedokļa noraidīšanai vai izmaiņām*
***	Piekrišanas procedūra *Parlamenta locekļu absolūtais vairākums, izņemot gadījumus, kas nosaukti Eiropas Kopienas Līguma 105.,107.,161.un 300. pantos un Eiropas Savienības Dibināšanas Līguma 7. pantā*
***I	Koplēmumu pieņemšanas procedūra (pirmais lasījums) *Nodoto balsu vairākums*
***II	Koplēmumu pieņemšanas procedūra (otrais lasījums) *Nodoto balsu vairākums kopīga viedokļa pieņemšanai* *Parlamenta deputātu absolūtais vairākums kopīgā viedokļa noraidīšanai vai izmaiņām*
***III	Koplēmumu pieņemšanas procedūra (trešais lasījums) *Nodoto balsu vairākums kopīga projekta pieņemšanai*

(Informācijas par procedūru pamatā ir Komisijas ieteiktais tiesiskais pamatojums)

Grozījumu priekšlikumi likumdošanas tekstos

Parlamentā pieņemtie grozījumi tiek izcelti, rakstot ar ***treknraksta un slīpraksta*** burtiem. Ja teksta daļas rakstītas *parastiem un slīpraksta* burtiem, tā ir norāde attiecīgajiem tehniskajiem dienestiem uz sekojošajām likumdošanas tekstu daļām, kurās, sagatavojot galīgo teksta variantu, ir ieteicama korekcija (piemēram, teksta daļas, kuras kādā valodas formulējumā acīmredzot ir kļūdainas vai trūkst). Šiem korekcijas ieteikumiem nepieciešama attiecīgo tehnisko dienestu piekrišana.

SATURS

Lappuse

EIROPAS PARLAMENTA NORMATĪVĀS REZOLŪCIJAS PROJEKTS 5

PASKAIDROJUMS 34

PILSOŅU BRĪVĪBU, TIESLIETU UN IEKŠLIETU KOMITEJAS ATZINUMS .....

LV

Ārējais tulkojums

EIROPAS PARLAMENTA NORMATĪVĀS REZOLŪCIJAS PROJEKTS

Par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes regulai par ārpuslīguma saistībām piemērojamajiem likumiem ("Roma II")
(COM(2003)0427 – C5-0338/2003 – 2003/0168(COD))

(Koplēmuma pieņemšanas procedūra: pirmais lasījums)

Eiropas Parlaments,

– ņemot vērā Komisijas priekšlikumu Eiropas Parlamentam un Padomei, COM(2003)0427)[1],

– ņemot vērā EK līguma 251. panta 2. punktu un 61. panta c) punktu, saskaņā ar kuriem Komisija iesniegusi priekšlikumu Parlamentam (C5-0338/2003),

– ņemot vērā Eiropas Parlamenta Reglamenta 51. pantu,

– ņemot vērā Juridiskās komitejas ziņojumu un Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komitejas atzinumu (A6-0000/2004),

1. Apstiprina Komisijas priekšlikumu ar grozījumiem;

2. Aicina Komisiju vēlreiz vērsties Parlamentā, ja tai ir nolūks grozīt priekšlikumu pēc būtības vai aizvietot to ar citu tekstu;

3. Uzdod savam priekšsēdētājam nosūtīt Parlamenta nostāju Padomei un Komisijai.

Komisijas ierosinātais teksts	Parlamenta veiktie grozījumi
Grozījums Nr. 1 5. apsvērums	
5) Regulas darbības sfēra ir jānosaka tā, lai tā būtu saskaņā ar Regulu (EK) No 44/2001 ***un 1980. gada Romas Konvenciju.***	5) ***Šīs*** Regulas darbības sfēra ***un noteikumi*** ir jānosaka tā, lai tā būtu saskaņā ar ***Padomes 2000. gada 22. decembra*** Regulu (EK) No 44/2001 ***par jurisdikciju un par nolēmumu civilajās un komerciālajās lietās atzīšanu un realizēšanu un Regulu (EK) No../… par likumu, kas piemērojams līgumsaistībām ("Roma I")***.
	Pamatojums
	Ir pašsaprotams, ka regulai ir jābūt saskaņotai ne tikai ar 1980. gada Romas Konvenciju, kas

[1] OJ C… / Nav vēl publicets OV.

paliek spēkā sakarā ar to, ka Dānija nepiedalās regulas pieņemšanā, bet arī ar jauno regulu, kas radīsies Roma I projekta rezultātā.

Grozījums Nr. 2
5.a apsvērums (jauns)

5a) Rūpes par Kopienas likumu savstarpējo atbilstību prasa, lai šī regula neierobežotu noteikumus, kas ir saistīti vai var ietekmēt pašreizējos likumus, kuri ietverti citos sekundāro tiesību aktu instrumentos, piemēram, konfliktu likumus speciālās lietās, Kopienas izcelsmes obligātos pamatnoteikumus un galvenos iekšējā tirgus tiesiskos principus. Rezultātā šai regulai ir jāveicina iekšējā tirgus pienācīga darbība, īpaši preču un pakalpojumu brīva kustība.

Pamatojums

Šis grozījums, kas pamatojas uz Komisijas 19. apsvēruma formulējumu, ir jālasa kopā ar 1. panta grozījumu (materiālā joma, kas būtu jālasa kā "substantīvā joma"). Ir būtiski, lai šīs regulas noteikumi netraucētu iekšējā tirgus pienācīgu darbību.

Grozījums Nr. 3
7. apsvērums

7) ***lex loci delicti commissi princips ir pamata risinājums ārpuslīguma saistībām gandrīz visās dalībvalstīs, bet šī principa praktiskā piemērošana, kad lietas sastāvā esošie faktori ir izkliedēti pa vairākām valstīm, tiek izskatīta atšķirīgi. Šī situācija izraisa likuma nenoteiktības.***	7) ***Ir vajadzīgi konfliktu noteikumi, kas ir tik vienveidīgi, cik iespējams, visās dalībvalstīs, lai samazinātu likuma nenoteiktību. Taču prasībai pēc juridiskas noteiktības ir vienmēr jābūt pakļautai primārajai vajadzībai taisnīgi izlemt katru individuālo lietu, un tādēļ tiesām ir vajadzīga zināma rīcības brīvība. Bez tam, ir jārespektē pušu nolūki gadījumos, kad tās ir izdarījušas skaidri izteiktu izvēli attiecībā uz likumiem, kas piemērojami tiesību pārkāpuma jeb delikta gadījumos, vai gadījumos, kad tiesa var pamatoti norādīt izdarīt šādu izvēli.***

Pamatojums

Lai gan principa lex loci delicti commissi izvēle par pamata risinājumu ir šķietami pievilcīga,tomēr noteikumos ir jāiestrādā lielāka elastība, lai ļautu tiesām pienācīgi izlemt individuālas lietas. Turklāt ir svarīgi ievērot pušu autonomiju.

Grozījums Nr. 4
8. apsvērums

8) ***Vienveidīgam likumam*** ir jākalpo, lai paaugstinātu tiesas spriedumu paredzamību un jānodrošina saprātīgs līdzsvars starp tās personas interesēm, pret kuru ierosināta prasība par atbildību, un personu, kura cietusi zaudējumus. ***Saistība ar valsti, kurā radušies tiešie zaudējumi (lex loci delicti commissi), ļauj panākt godīgu līdzsvaru starp tās personas interesēm, kas rada kaitējumu, un tās personas interesēm, kura cieš no kaitējuma, un arī atspoguļo mūsdienu pieeju civiltiesiskajai atbildībai un absolūtās atbildības sistēmu attīstību.***	8) ***Šai regulai*** ir jākalpo, lai paaugstinātu tiesas spriedumu paredzamību un jānodrošina saprātīgs līdzsvars starp tās personas interesēm, pret kuru ierosināta prasība par atbildību, un personu, kura cietusi zaudējumus. ***Tai arī jāapmierina pušu pamatotās prasības, ļaujot tiesai konkrētā strīda gadījumā piemērot likumu, kas apmierina starptautiskās tirdzniecības un darījumu vajadzības Kopienā bez iekšējām robežām.***

Pamatojums

Skatīt pamatojumu 7. apsvēruma grozījumam. Nav skaidrs, ko nozīmē "mūsdienu pieeja civiltiesiskajai atbildībai". Tāpat nešķiet, ka ir vajadzīga norāde uz absolūtās atbildības sistēmām.

Grozījums Nr. 5
8. a apsvērums (jauns)

	8a) Likumu noteikumu pretruna, kas izklāstīta šajā regulā, aptver arī pienākumus, kas pamatoti uz absolūtās atbildības sistēmām, un saistošo faktoru saskaņotie noteikumi attiecas arī uz jautājumu par spēju uzņemties atbildību tiesību pārkāpuma/delikta gadījumos.

Pamatojums

Jo īpaši (bet ne tikai) ņemot vērā no satiksmes negadījumiem izrietošās saistības, kas pamatotas uz transporta līdzekļa īpašnieka absolūto atbildību, ir svarīgi paskaidrot, ka

konflikta likums arī ietver absolūto atbildību. Ir arī jāpaskaidro, ka saistošo faktoru saskaņotie noteikumi attiecas uz jautājumu par spēju uzņemties atbildību likuma pārkāpuma/delikta gadījumos.

Grozījums Nr. 6
9. apsvērums

9) Specifiski likumi būtu jāpieņem īpašu likuma pārkāpumu/deliktu gadījumā, ja vispārējais likums neļauj sasniegt saprātīgu līdzsvaru starp pretējām interesēm.	***svītrots***

Pamatojums

Šis apsvērums nav nepieciešams saistībā ar šeit pieņemto jauno pieeju.

Grozījums Nr. 7
9 a apsvērums (jauns)

	9a) Apsverot jautājumu par piemērojamo likumu, ir jāpievērš uzmanība nepieciešamībai nodrošināt augstu patērētāju aizsardzības līmeni un uzsvērt Kopienas likumdošanā noteikto patērētāju aizsardzības nozīmi.

Grozījums Nr. 8
10. apsvērums

10) Attiecībā uz atbildību par produkta nekaitīgumu likumam par konfliktu jānodrošina mūsdienu augsto tehnoloģiju sabiedrībai piemītošo risku godīga sadale, patērētāju veselības aizsardzība, inovāciju stimulēšana, netraucētas konkurences nodrošināšana un tirdzniecības veicināšana. Saskaņotība ar tās vietas likumu, kur atrodas zaudējumus cietušās personas dzīvesvieta, kopā ar paredzamības klauzulu ļauj rast līdzsvarotu risinājumu, kas atbilst šiem mērķiem.	***svītrots***

Pamatojums

Tiek uzskatīts, ka vispārējie likumi var lieliski nodrošināt to lietu izskatīšanu, kas saistītas ar atbildību par produkta nekaitīgumu

Grozījums Nr. 9
11. apsvērums

11) Negodīgas konkurences lietās konflikta likumam ir jāaizsargā konkurenti, patērētāji un sabiedrība vispār un jānodrošina tirgus ekonomikas pienācīga darbība. Saistība ar attiecīgā tirgus valsts likumu parasti apmierina šos mērķus, taču specifiskos apstākļos varētu tikt piemēroti citi likumi.	***svītrots***

Pamatojums

Tiek uzskatīts, ka vispārējie likumi var lieliski nodrošināt to lietu izskatīšanu, kas saistītas ar negodīgu konkurenci. Turklāt nav skaidrs, uz ko tieši attiecas „negodīgas konkurences lietas". Ja tiktu uzskatīts, ka ir nepieciešams speciāls likums "negodīgas konkurences lietām", regulā būtu jāiekļauj definīcijas klauzula.

Grozījums Nr. 10
12. apsvērums

12) ***Ņemot vērā Eiropas Savienības Pamattiesību hartu un Eiropas Padomes Konvenciju par cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzību, konflikta risinājumam ir jārod saprātīgs līdzsvars attiecībā uz privātuma pārkāpumiem un personas tiesībām. Cieņa pret pamatprincipiem, kas ir spēkā dalībvalstīs attiecībā uz preses brīvību, ir jānodrošina ar specifisku aizsardzības klauzulu.***	12) ***Ir vajadzīgs īpašs likums par privātuma pārkāpumiem un personas tiesībām, īpaši ņemot vērā plašsaziņas līdzekļu lomu sabiedrībā un ievērojot Eiropas Kopienu Tiesas praksi[1]. Jo īpaši ciešākai saistībai ar konkrēto valsti vajadzētu pastāvēt, ņemot vērā tādus faktorus kā valsti, uz kuru publikācija vai raidījums ir galvenokārt vērsts, vai publikācijas vai raidījuma valodu, vai tirgus, vai auditorijas lielumu konkrētajā valstī kā daļu no kopējā tirgus vai auditorijas lieluma. Līdzīgi apsvērumi būtu piemērojami attiecībā uz Interneta publikācijām.*** ***[1] Lieta C-68/93 Fiona Shevill un citi. [1995] ECR I-415.***

Pamatojums

Sk. pamatojumu 6. panta grozījumam.

Grozījums Nr. 11
12. apsvērums

12) ***Ņemot vērā Eiropas Savienības Pamattiesību hartu un Eiropas Padomes Konvenciju par cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzību, konflikta risinājumam ir jārod saprātīgs līdzsvars attiecībā uz privātuma pārkāpumiem un personas tiesībām. Cieņa pret pamatprincipiem, kas ir spēkā dalībvalstīs attiecībā uz preses brīvību, ir jānodrošina ar specifisku aizsardzības klauzulu.***	12) ***Ir vajadzīgs īpašs likums par privātuma pārkāpumiem un personas tiesībām, ko ievēro raidījumi vai prese, ņemot vērā preses pamatbrīvību principu. Valsti, kurai galvenokārt paredzēts publikāciju vai raidījumu pakalpojums, nosaka, ņemot vērā tādus faktorus kā publikācijas vai raidījuma valodu, kopējā tirgus vai auditorijas lielumu. Šajā ziņā valsts, kurā piemēro redakcijas kontroli, veido alternatīvu saistošu faktoru.***

Pamatojums

Alternatīvs grozījums paredzēts, lai aizstāvētu izdevēju/raidsabiedrību intereses.

Grozījums Nr. 12
13. apsvērums

13) Attiecībā uz vides pārkāpumiem Līguma 174. pants, kas nosaka augsta līmeņa aizsardzības nepieciešamību, pamatojoties uz piesardzības principu un principu, ka jāveic preventīva darbība, uz korektīvas darbības prioritāti uz vietas un principu, ka piesārņotājs maksā, pilnībā attaisno diskriminācijas principa izmantošanu par labu personai, kas cietusi zaudējumus.	***svītrots***

Pamatojums

Tiek uzskatīts, ka vispārējie likumi ir lieliski piemēroti to lietu izskatīšanai, kas attiecas uz pārkāpumiem. Turklāt nav skaidrs, ko nozīmē "vides pārkāpumi", un šai regulai būtu jānosaka tikai, kāds likums būtu piemērojams, nevis jānodarbojas ar materiālo likumu, kas nosaka atbildību par vidi. Ja gadījumā tiktu uzskatīts, ka ir nepieciešams īpašs likums par „vides pārkāpumiem", būtu jāiekļauj definīcijas klauzula.

Grozījums Nr. 13
14. apsvērums

(14) Attiecībā uz intelektuālā īpašuma tiesību ***pārkāpumiem*** būtu jāsaglabā vispāratzītais princips *lex loci protectionis.* Šīs regulas mērķiem intelektuālā īpašuma termins ***nozīmē*** autortiesības, saistītās tiesības, *sui generis* tiesības datu bāzu aizsardzībai un rūpnieciskā īpašuma tiesības.	(14). Attiecībā uz intelektuālā īpašuma tiesību ***pārkāpumiem*** būtu jāsaglabā vispāratzītais princips *lex loci protectionis.* Šīs regulas mērķiem ***izteiciens*** intelektuālā īpašuma tiesības ***būtu jāsaprot kā tāds, kas apzīmē*** autortiesības ***un*** saistītās tiesības, *sui generis* tiesības datu bāzu aizsardzībai un rūpnieciskā īpašuma tiesības.

Pamatojums

Mēģina uzlabot angļu valodas terminoloģijas versiju.

Grozījums Nr. 14
15. apsvērums

15) Ir jābūt ***paredzētiem līdzīgiem*** likumiem***, ja zaudējumi ir radušies nevis likuma pārkāpuma jeb delikta, bet citas darbības, piemēram***, prettiesiskas iedzīvošanās **un** pārstāvniecības bez pilnvarojuma rezultātā.	15) Ir jābūt ***paredzētiem speciāliem*** likumiem par ***atbildību, kas rodas*** prettiesiskas iedzīvošanās ***vai*** pārstāvniecības bez pilnvarojuma.rezultātā***.***

Pamatojums

Ir jāpieņem speciāli likumi par ārpuslīguma atbildību, ko izraisa negodīga iedzīvošanās vai pārstāvniecība bez pilnvarojuma.

Grozījums Nr. 15
18 a apsvērums (jauns)

	18a) Likumam par ārpuslīguma atbildību, ko izraisa streiki vai gatavošanās tiem, ir jābūt tās valsts likumam, kurā tie tiek veikti vai gatavoti.

Pamatojums

Strādājošo tiesības veikt kolektīvus pasākumus, tai skaitā streikus, ko garantē valsts likums, nedrīkst ierobežot.

Grozījums Nr. 16
18 b apsvērums (jauns)

18b) Lai gan šīs regulas noteikumos paredzētais likums vai likumi nosaka zaudējumu atlīdzināšanu, parasti tomēr tiesa, kas izskata konkrēto gadījumu, vadās pēc saviem likumiem, izlemjot par jebkuru zaudējumu atlīdzības apjomu. Bet, ņemot vērā Regulu (EK) Nr. 44/2001 un Ceturto un Piekto Automašīnu apdrošināšanas direktīvu, ceļu satiksmes negadījumos tiesai jāpiemēro likumi saistībā ar konkrētā cietušā dzīves vietu skaitu, ja vien nav netaisni to darīt.

Pamatojums

Ir svarīgi paskaidrot, ka likums par zaudējumu atlīdzības apjomu ir foruma likums. Taču, attiecībā uz ceļu satiksmes negadījumiem bieži ir objektīvāk piemērot cietušās personas dzīvesvietas valsts likumus (piemēram, gadījumos, kad cietusī persona pieprasa aprūpi mūža garumā). Turklāt, ir lietderīgi atsaukties uz Briseles I Regulu un Ceturto un Piekto Automašīnu apdrošināšanas direktīvu, jo šīs regulas 11. panta 2. punkts attiecībā uz Automašīnu apdrošināšanas direktīvām ļauj cietušajām pusēm izvirzīt prasību pret apdrošināšanas sabiedrībām starpvalstu lietās.

Grozījums Nr. 17
18. c apsvērums (jauns)

18c) Lai nodrošinātu, ka puses un tiesa atbilstoši izskata piemērojamo likumu, pusēm ir pienākums informēt tiesu par dokumentu izcelsmes procedūru, un likuma vai likumu, ko tās ievēro, aizsardzība ir piemērojama visās vai katrā prasības daļā.

Pamatojums

Šī vienkāršā prasība nodrošina, ka piemērojamo likumu savlaicīgi izskata abas puses un tiesa, tādējādi palīdzot nodrošināt likumisko noteiktību.

Grozījums Nr. 18
Recital 18. d apsvērums (jauns)

18d) Ir svarīgi paskaidrot, ka iesaistītajai tiesai jāizvirza priekšlikums par citu

valstu tiesību saturu.

Pamatojums

Pašlaik stāvoklis mainās no vienas jurisdikcijas uz otru, un tas veicinās vienotas pieejas izveidi.

Grozījums Nr. 19
19. apsvērums

19) Rūpes par Kopienas likumu saskaņu prasa, lai šī regula neierobežotu normas, kas saistītas ar piemērojamo likumu vai ietekmē to, kā arī normas, ko ietver citi līgumi vai sekundāro tiesību aktu instrumenti, piemēram, konfliktu likumi speciālās lietās, Kopienas izcelsmes obligātie pamatlikumi, Kopienas sabiedriskās kārtības iebildes un iekšējā tirgus īpašie principi. Turklāt šī regula nav domāta, lai radītu vai piemērošanas gadījumā liktu šķēršļus iekšējā tirgus pienācīgai darbībai, īpaši preču un pakalpojumu brīvai kustībai.	***svītrots***

Pamatojums

Šis apsvērums ir grozīts un no jauna numurēts kā 5. a apsvērums.

Grozījums Nr. 20
1. panta 2. punkta d) un e) apakšpunkti

d) amatpersonu un dalībnieku kā tādu personīgā atbildība par sabiedrības vai firmas, vai citas korporatīvas vai nekorporatīvas organizācijas parādiem un to personu personīgā atbildība, kas ir atbildīgi par grāmatvedības dokumentu likumā noteikto auditēšanu;	d) amatpersonu un dalībnieku kā tādu personīgā atbildība par sabiedrības vai firmas vai citas korporatīvas vai nekorporatīvas organizācijas parādiem un to personu personīgā atbildība, kas ir atbildīgi par grāmatvedības dokumentu likumā noteikto auditēšanu ***vis-à-vis ar auditējamo sabiedrību un tās locekļiem***;
e) ārpuslīguma saistības starp tresta *dibinātājiem*, pilnvarotajiem un labuma guvējiem	e) ārpuslīguma saistības starp ***brīvprātīgi radīta tresta*** *dibinātājiem*, pilnvarotajiem un labuma guvējiem;

Pamatojums

Šī grozījuma pirmā sastāvdaļa atspoguļo bažas, ka varētu tikt piemēroti divi atšķirīgi konfliktu režīmi, piemēram, kad potenciālais sabiedrības pircējs ceļ prasību pret pārdevēja finanšu padomniekiem un sabiedrības auditoriem.

Otrā sastāvdaļa, kas attiecas uz trestiem, ir domāta, lai nodrošinātu lielāku saskaņu ar 1985. gada Hāgas konvenciju par trestu atzīšanu un izvairītos no grūtībām vai neskaidrības, kas rodas no tresta izmantošanas vispārējā likuma jurisdikcijā par instrumentu tādu situāciju izskatīšanā kā prettiesiska iedzīvošanās.

Grozījums Nr. 21
1. panta 2. punkta a) apakšpunkts (jauns)

2a. Šī regula neierobežo to Eiropas Kopienu institūciju tiesību aktu piemērošanu vai pieņemšanu, kuri:

a) attiecībā uz atsevišķām lietām nosaka likuma izvēles noteikumus, kas attiecas uz ārpuslīguma saistībām; vai

b) nosaka noteikumus, kas ir piemērojami neatkarīgi no nacionālā likuma, kas pārvalda izskatāmās ārpuslīguma saistības, pamatojoties uz šo regulu; vai

c) novērš foruma likuma noteikuma vai noteikumu vai likuma, kas noteikts ar šo regulu, piemērošanu; vai

d) nosaka noteikumus, kas domāti, lai dotu ieguldījumu iekšējā tirgus pienācīgā darbībā par ciktāl tos nevar piemērot savienojumā ar privāto starptautisko likumu noteikumiem.

Pamatojums

Ir labāk aplūkot regulas substantīvo darbības loku vienā pantā, kas skaidri nosaka, kur Kopienas likums atceļ privātā starptautiskā likuma noteikumus. Jaunā atkāpe (d) ir domāta, lai ietvertu pašreizējos iekšējā tirgus instrumentus, tādus kā televīzija bez robežām un e-tirdzniecības direktīvas.

Grozījums Nr. 22
II nodaļas I iedaļas 2. panta a) punkts (jauns)

2. a pants

Izvēles brīvība

1. Puses var vienoties, stājoties līgumattiecībās pēc viņu strīda izcelšanās, vai, ja ir iepriekšējas ciešas komerciālas attiecības starp līdzvērtīgiem darījumu partneriem ar līgumu, par ko noslēgta brīva vienošanās pirms strīda izcelšanās, iesniegt ārpuslīguma saistības pašu izvēlētam likumam. Izvēlei ir jābūt izteiktai vai demonstrētai ar saprātīgu noteiktību, ko nosaka lietas apstākļi. Tā nedrīkst ietekmēt trešo pušu tiesības un nedrīkst ierobežot obligāto likumu piemērošanu 12. panta nozīmes ietvaros

2. Likums, ko puses izvēlas pašas, neatņem aizsardzību darbiniekam, kurš ir puse darba līgumā, ko viņam piešķirtu tās valsts obligātie likumi,

(a) kurā viņš parasti strādā, lai izpildītu savu līgumu; vai

(b) gadījumā, ja darbinieks nestrādā nevienā no valstīm, tiek piemērots tās valsts likums, kurā atrodas uzņēmums, kurā viņš tika pieņemts darbā; vai

(c) tiek piemērots tās valsts likums, ar kuru visciešāk ir saistīts līgums.

3. Ja visi citi situācijas elementi tajā laikā, kad tiek ciesti zaudējumi vai kaitējumi, atrodas vienā vai vairākās Eiropas Kopienas dalībvalstīs, pušu piemērojamā likuma izvēle nedrīkst atņemt tiesības piemērot Kopienas likuma noteikumus.

Pamatojums

Šķiet, ka ir loģiskāk ievietot iepriekšējo 10. pantu regulas sākumā, jo ir skaidrs, ka, pusēm savstarpēji vienojoties par to, kāds likums piemērojams, ir jāņem vērā pušu nodoms pirms eksogēnu noteikumu piemērošanas, lai noteiktu piemērojamo likumu. Tas arī veicina tiesvedības ekonomiju.

Turklāt šķiet, ka nav iemesla, kādēļ puses, kam ir ciešas komerciālas attiecības, nevarētu vienoties par piemērojamo likumu jebkurai delikta prasībai, pirms šāda prasība tiek iesniegta. Tas var būt izdevīgi uzņemējdarbībai, kas vēlas regulēt savu attiecību visus potenciālos aspektus no paša sākuma. Taču šī grozījuma formulējums ir paredzēts, lai

izslēgtu patērētāju līgumus un līgumus, par kuriem nav veiktas brīvas vienošanās (piemēram, standarta līgumus - contrats d'adhésion), kad līgumslēdzējām pusēm nav līdzvērtīgu darījumu spēks (piem., apdrošināšanas, franšīzes un licenzēšanas līgumi). Šķiet, ka nav arī iemesla, kādēļ šādu vienošanos nevarētu noslēgt par intelektuālo īpašumu.

Jaunie noteikumi attiecībā uz darba līgumiem un patērētāju līgumiem atspoguļo nostāju, kas saskan ar Romas konvenciju par līgumsaistībām.

Grozījums Nr. 23
3. pants

3. pants	3. pants
Vispārējs noteikums	Vispārējs noteikums
1. Ārpuslīguma saistībām piemērojams tās valsts likums, kurā ***ir nodarīts*** kaitējums, vai pastāv risks, ka šāds kaitējums varētu tikt ***nodarīts,*** neatkarīgi no valsts, kurā šis jautājums ir ierosināts, un neatkarīgi no valsts, kuru varētu ietekmēt šī kaitējuma netiešās sekas.	1. ***Ja nav līguma 2. panta a punkta nozīmē, un ja šī regula nepiedāvā citu risinājumu,*** ārpuslīguma saistībām, kas radušās no civiltiesību vai kādiem citiem pārkāpumiem, ir jāpiemēro tās valsts likums, kurā kaitējums ***nodarīts*** vai varētu tikt ***nodarīts***, neatkarīgi no valsts, kurā šis jautājums ir ierosināts, un neatkarīgi no valsts, kuru varētu ietekmēt šī kaitējuma netiešās sekas.
2. Tomēr gadījumos, kad gan par kaitējumu atbildīgā persona, gan arī persona, kurai kaitējums ir nodarīts, likumpārkāpuma veikšanas brīdī pastāvīgi dzīvo vienā valstī, ārpuslīguma saistības jānosaka saskaņā ar šīs valsts likumu.	
3. Neņemot vērā ***1. un 2. punktu***, gadījumos, kad no visiem apstākļiem ir skaidrs, ka ārpuslīguma saistības ir ciešāk saistītas ar citu valsti, ir jāpiemēro šīs citas valsts likums. ***Nepārprotama saistība ar citu valsti var balstīties uz iepriekšējām attiecībām starp pusēm, kā, piemēram, uz līgumsaistībām, kas dotajā gadījumā ir cieši saistītas ar ārpuslīguma saistībām.***	2. Neņemot vērā ***1. punktu un izņēmuma kārtā*** gadījumos, kad no visiem apstākļiem ir skaidrs, ka ārpuslīguma saistības ir ciešāk saistītas ar citu valsti, ir jāpiemēro šīs valsts likums..
	Vērā ņemamie faktori, kas nepārprotami saista ar citu valsti:
	a) attiecībā uz zaudējumu sadali un rīcībspēju fakts, ka par kaitējumu atbildīgā persona un persona, kurai kaitējums ir nodarīts, pastāvīgi dzīvo vienā valstī vai tas, ka par kaitējumu

atbildīgās personas un personas, kurai kaitējums nodarīts, pastāvīgās dzīvesvietas valsts atbilstošie likumi ir identiski;

b) iepriekšēja juridiska vai faktiska saistība starp pusēm, piemēram, līgumi, kas ir cieši saistīti ar konkrētajām ārpuslīguma saistībām;

c) vajadzība pēc rezultāta noteiktības, paredzamības un saskaņas;

d) likumīgu izredžu aizsardzība;

e) citu valstu tiesību pamatprincipu piemērošana, un šo tiesību piemērošanas sekas.

3. Lai atrisinātu jautājumu par piemērojamo likumu, iesaistītā tiesa nepieciešamības gadījumā iesniedz katru specifisku jautājumu atsevišķai izskatīšanai.

Pamatojums

Skaidrības, konsekvences un atbilstošu elastīgu pasākumu labad referents ir izvēlējies elastīgu, vispārēju likumu, kas jāpiemēro visos delikta jautājumos, ja trūkst likuma izvēles vai specifisku noteikumu, kas izklāstīti sekojošajos pantos kopā ar norādījumu uz apstākļiem, kuros izņēmuma kārtā šo likumu var atcelt, pamatojoties uz acīmredzamu saistību ar citu valsti, kas nav norādīta vispārējā likumā.Tiek uzskatīts, ka šis noteikums var veicināt atbildību par produkta nekaitīgumu, negodīgu konkurenci un vides pārkāpumiem.

Referents uzskata, ka, tā kā ir paredzēts,ka katra starptautiska strīda specifisks gadījums jāizskata atsevišķi, tiesas var izvairīties no visiem potenciāli piemērojamajiem statuta odiosa, ja nepieciešams, piemērojot dépeçage (skatīt Friedrich K. Juenger, "Problēma ar starptautiskām privātām tiesībām", Roma 1999., Centro di studi e recerche di diritto comparato e straniero).

To pastiprina 2. punkta c) apakšpunkts, kas ļauj iesaistītajai tiesai atteikties piemērot citas valsts likuma noteikumu vai noteikumus, kam varētu būt pretrunīgas sekas.

Šī pieeja ir paredzēta, lai palielinātu rīcībspēju, ļaujot tiesām izmantot savu rīcības brīvību, izvēloties risinājumu, kas vislabāk saskan ar vajadzību atlīdzināt cietušajai personai un ar pušu pamatotām cerībām, samazinot risku, ka prasītājs mēģinās izvēlēties sev izdevīgāku jurisdikciju.
Paradoksāli, ka pārmērīgi stingri – šķietami vienkārši – likumi ne vienmēr rada lielāku rīcībspēju vai rezultāta paredzmību, kas ir tik svarīgi praktizējošiem juristiem. Piemēram, šādu likumu rezultātā tiesas bieži vēlreiz kategorizē strīdīgos jautājumus kā procesuālus, lai iztiesātu atsevišķas lietas.

Grozījums Nr. 24
4. pants

4.pants	***svītrots***
Atbildība par produkta nekaitīgumu	
Bez ierobežojumiem attiecībā uz 3.panta (2) un (3) daļu, likumam, kas piemērojams attiecībā uz ārpuslīguma saistību, radušos no kaitējuma vai kaitējuma riska, ko radījusi brāķa produkcija, ir jābūt tās valsts likumam, kura ir personas, kam radīts kaitējums, pastāvīgā dzīvesvieta, izņemot,ja atbildīgā persona var pierādīt, ka produkts bijis pārdots valstī bez šīs personas piekrišanas - tādā gadījumā piemērojamajam likumam ir jābūt tās valsts likumam, kurā atbildīgā persona ir pastāvīgais iedzīvotājs.	

Pamatojums

Tiek atzīts, ka atbildība par brāķa produkciju var būt apskatīta 3.panta ietvaros ar grozījumiem.

Grozījums Nr. 25
1A nodaļa, nosaukums (jauns)

	1A NODAĻA
	ĪPAŠI NOTEIKUMI, KAS ATTIECAS UZ NOTEIKTIEM CIVILTIESĪBU/ LIKUMA PĀRKĀPUMIEM UN ĀRPUSLĪGUMA SAISTĪBĀM

Grozījums Nr. 26
5. pants

5.pants	***svītrots***
Negodīga konkurence	
1. Likumam, kas piemērojams attiecībā uz	

ārpuslīguma saistības rašanos no negodīgas konkurences darbības, ir jābūt tās valsts likumam, kurā ir vai ir domājams, ka ir tieši un būtiski skartas konkurētspējīgās attiecības vai patērētāju kopējās intereses.

2. Kur negodīgas konkurences darbība skar tikai viena noteikta konkurenta intereses, ir jāpiemēro 3.panta (2) un (3) daļa.

Pamatojums

Tiek atzīts, ka negodīga konkurence var būt apskatīta 3.panta ietvaros ar grozījumiem. Turklāt, skaidrības trūkuma dēļ attiecībā uz to, kas tiek ietverts jēdzienā "negodīgas konkurences darbības", referents uzskata, ka šo noteikumu labāk ir izlaist. Visbeidzot, ja tiek izlemts, ka "negodīgām konkurences darbībām" ir jābūt skaidri noteiktām šajā regulā, referents uzskata, ka šādām darbībām ir jābūt noteiktām definīcijas formā.

Grozījums Nr. 27
6. pants

6. pants	6. pants
Privātās dzīves neaizskaramības un personas tiesību pārkāpums	Privātās dzīves neaizskaramības un personas tiesību pārkāpums
1. Likumam, kas piemērojams attiecībā uz ārpuslīguma saistības rašanos no indivīda privātās dzīves neaizskaramības vai personas tiesību pārkāpuma, ***ir jābūt foruma likumam, ja likuma piemērošana kā noteikts 3.pantā, ir pretēja foruma pamatprincipiem attiecībā uz vārda un informācijas brīvību.***	***1. Attiecībā uz*** likumu, kas piemērojams ārpuslīguma saistībai, kas radusies no indivīda privātās dzīves neaizskaramības vai personas tiesību pārkāpuma***, ir jāpiemēro tās valsts likumu, kurā ir vai var rasties visbūtiskākais zaudējumu vai kaitējumu elements, bet acīmredzama ciešāka saistība ar konkrēto valsti var būt uzskatāma par pastāvošu, ņemot vērā tādus apstākļus kā: uz kuru valsti publikācija vai pārraide galvenokārt ir vērsta, publikācijas vai pārraides valodu, realizācijas vai auditorijas lielumu dotajā valstī vai šo apstākļu savienojumu. Šis noteikums Interneta publikācijām ir jāpiemēro pēc analoģijas.***
2. Likumam, kas piemērojams attiecībā uz atbildes tiesībām vai līdzvērtīgiem pasākumiem, ir jābūt tās valsts likumam, kura ir raidsabiedrības ***vai izdevēja***	2. Likumam, kas piemērojams attiecībā uz atbildes tiesībām vai līdzvērtīgiem pasākumiem ***un jebkuriem preventīviem pasākumiem vai tiesas aizliegumiem pret***

pastāvīgā dzīvesvieta.	***izdevēju vai raidsabiedrību, kas attiecas uz publikācijas vai pārraides saturu,*** ir jābūt tās valsts likumam, kura ir ***izdevēja vai*** raidsabiedrības pastāvīgā dzīvesvieta.

Pamatojums

6.panta labotā versija ir saistīta ar spriedumu lietā C-68/93 Fiona Shevill un citi [1995] ECR I-415. Šis noteikums ir formulēts, lai ietvertu gadījumus, kad acīmredzami ciešāka saistība tiek uzskatīta par pastāvošuvalstī, kas ir galvenā publikācijas vai pārraides vieta. Tas radīs likumisko noteiktību izdevējiem un raidsabiedrībām, un radīs skaidrus noteikumus, attiecināmus uz visām publikācijām, pat tām, kas ievietotas Internetā.

Otrā punkta grozījums, kas attiecas uz obligāto palīdzību ir reālāk izpildāms, ar noteikumu, ka šādai palīdzībai ir jābūt pieprasītai un piešķirtai ātri, un ar pagaidu raksturu.

Grozījums Nr. 28
6. pants

6. pants	6. pants
Privātās dzīves neaizskaramības un personas tiesību pārkāpums	Privātās dzīves neaizskaramības un personas tiesību pārkāpums
1. ***Likumam, kas piemērojams*** attiecībā uz ārpuslīguma saistības rašanos no indivīda privātās dzīves neaizskaramības vai personas tiesību pārkāpuma, ***ir jābūt foruma likumam, ja likuma piemērošana kā noteikts 3.pantā ir pretēja foruma pamatprincipiem attiecībā uz vārda un informācijas brīvību.***	1. Ārpuslikuma saistības, kas radušās no privātās dzīves neaizskaramības un personas tiesību pārkāpuma***, ko izraisījusi publikācija vai pārraide, nosaka tās valsts likums, kurai publikācija vai pārraides pakalpojums ir galvenokārt paredzēts, vai, pēc izvēles, tās valsts likums, kurā pieņemts redakcijas lēmums.***
2. Likumam, kas piemērojams attiecībā uz atbildes tiesībām vai līdzvērtīgiem pasākumiem, ir jābūt tās valsts likumam, kura ir raidsabiedrības ***vai izdevēja*** pastāvīgā dzīvesvieta.	2. Likumam, kas piemērojams attiecībā uz atbildes tiesībām vai līdzvērtīgiem pasākumiem ***un visiem preventīvajiem pasākumiem, tai skaitā pagaidu un pastāvīgiem tiesas aizliegumiem pret izdevēju vai raidsabiedrību, kas attiecas uz publikācijas vai pārraides saturu,*** ir jābūt tās valsts likumam, kura ir ***izdevēja vai raidsabiedrības*** pastāvīgā dzīvesvieta.

Pamatojums

Šis grozījums ir paredzēts kā alternatīva iepriekšējam grozījumam un ir ievietots pēc izdevēju/raidsabiedrību lūguma.

Grozījums Nr. 29
6. panta 2. a punkts (jauns)

2a. 2. punkts attiecas arī uz privātās dzīves neaizskaramības un personas tiesību pārkāpumu, kas radušās personas datu apstrādes rezultātā.

Pamatojums

Šis grozījums ir paredzēta, lai novērstu konstatētās nepilnības regulas priekšlikumā.

Grozījums Nr. 30
6a pants (jauns)

6a pants

Strādnieku protesta streiks

Likumam, kas piemērojams attiecībā uz ārpuslīguma saistību, radušos no strādnieku protesta streika - plānota vai realizēta, ir jābūt tās valsts likumam, kurā darbībai ir jānorisinās vai tā ir norisinājusies.

Pamatojums

Nedrīkst ierobežot strādājošo tiesības uz kolektīvu rīcību, tai skaitā streiku, ko nodrošina valsts likums.

Grozījums Nr. 31
6. b pants (jauns)

6.b pants

Ceļu satiksmes negadījumi

1. Līdz laikam, kad Kopiena pieņems precīzu likumdošanu par likumiem, kas piemērojami ceļu satiksmes negadījumiem, dalībvalstis piemēro vispārējos noteikumus, kas izklāstīti šajā regulā saskaņā ar 13. pantu vai 1971. gada 4. maija Hāgas konvenciju par ceļu satiksmes negadījumiem piemērojamo likumu.

	2. Ja ievainojums radies ceļu satiksmes negadījumu rezultātā, iesaistītajai tiesai jāpiemēro likumi par nodarīto bojājumu apjomu, kas ir spēkā cietušā pastāvīgajā dzīves vietā, ja vien tas nerada netaisnību.

Grozījums Nr. 32
7. pants

7.pants	***svītrojums***
Vides pārkāpums	
Likumam, kas piemērojams attiecībā uz ārpuslīguma saistību, radušos no vides pārkāpuma, ir jābūt noteiktam, piemērojot 3.panta (1) daļu, ja vien persona, kas cieš kaitējumu, nedod priekšroku pamatot savu prasību uz tās valsts likuma, kurā atgadījies kaitējumu izraisošais notikums.	

Pamatojums

Tiek atzīts, ka vides pārkāpumi var būt apskatīti 3.panta ietvaros ar grozījumiem. Turklāt, skaidrības trūkuma dēļ attiecībā uz to, kas tiek ietverts jēdzienā "vides pārkāpumi", referents atzīst par labāku to precīzi neminēt.

Grozījums Nr. 33
2. nodaļa, virsraksts

2.NODAĻA	***svītrots***
NOTEIKUMI, KAS PIEMĒROJAMI ATTIECĪBĀ UZ ĀRPUSLĪGUMA SAISTĪBĀM, KAS NAV RADUŠĀS NO CIVILTIESĪBU VAI LIKUMA PĀRKĀPUMA	

Pamatojums

Šis virsraksts patlaban ir lieks.

Grozījums Nr. 34
9. pants

9. pants	***svītrots***
Piemērojamā likuma noteikšana	
1. Ja ārpuslīguma saistība, kas nav radusies no civiltiesību vai likuma pārkāpuma, attiecas uz jau iepriekš pastāvošām attiecībām starp pusēm- tāda, kā līgums, kas cieši saistīts ar ārpuslīguma saistību- tai jābūt regulētai ar likumu, kas regulē konkrētās attiecības.	
2. Bez ierobežojumiem attiecībā uz 1.punktu,kad pusēm pastāvīgā dzīvesvieta ir vienā un tajā pašā valstī un tiek nodarīts kaitējums - likumam, kas regulē šo ārpuslīguma saistību, ir jābūt šīs valsts likumam.	
3. Bez ierobežojumiem attiecībā uz 1. un 2.punktu, ārpuslīguma saistībai, kas rodas no netaisnīgas iedzīvošanās, ir jābūt regulētai ar tās valsts likumu, kur notiek iedzīvošanās.	
4. Bez ierobežojumiem attiecībā uz 1. un 2.punktu, piemērojamajam likumam attiecībā uz ārpuslīguma saistību, radušos no darbībām, kasv veiktas bez atbilstoša pilnvarojuma saistībā ar citas personas lietām, ir jābūt tās valsts likumam, kas labuma guvējam ir pastāvīgā dzīvesvieta neatļautās darbības laikā. Tomēr, ja ārpuslīguma saistība, kas radusies no darbībām, kas veiktas bez atbilstoša pilnvarojuma saistībā ar citas personas lietām, attiecas uz personas fizisko aizsardzību vai noteiktu materiālo īpašumu- piemērojamajam likumam ir jābūt tās valsts likumam, kurā labuma guvējs vai īpašums atradās neatļautās darbības veikšanas laikā.	
5. Neievērojot 1.,2.,3. un 4.punktu, kur no visiem lietas apstākļiem ir skaidrs, ka ārpuslīguma saistība ir nepārprotami daudz ciešāk saistīta ar citu valsti- ir jāpiemēro šīs citas valsts likums.	
6. Neievērojot šo pantu, visām ārpuslīguma saistībām intelektuālā	

īpašuma jomā ir jāpiemēro 8.pants.

Pamatojums

Aizstāts ar pantiem 9a un 9b.

Grozījums Nr. 35
9 a pants (jauns)

9a pants

Netaisnīga iedzīvošanās

1. Ja ārpuslīguma saistība, kas radusies no netaisnīgas iedzīvošanās, attiecas uz jau iepriekš pastāvošām attiecībām starp pusēm- tāda, kā līgums, kas cieši saistīts ar ārpuslīguma saistību- tai jābūt regulētai ar likumu, kas regulē konkrētās attiecības.

2. Kad piemērojamo likumu nevar noteikt pamatojoties uz 1.punktu, un pusēm ir pastāvīgās dzīvesvietas vienā un tajā pašā valstī, rodoties notikumam, kas izraisa netaisnīgu iedzīvošanos- piemērojamajam likumam ir jābūt šīs valsts likumam.

3. Kad piemērojamo likumu nevar noteikt, pamatojoties uz 1. un 2.punktu, piemērojamajam likumam ir jābūt tās valsts likumam, kur būtībā radās notikumi,kasizraisīja netaisnīgo iedzīvošanos, neatkarīgi no valsts, kurā notika iedzīvošanās.

4. Kadr no visiem lietas apstākļiem ir skaidrs, ka ārpuslīguma saistība, kas radusies no netaisnīgas iedzīvošanās, ir nepārprotami daudz ciešāk saistīta ar citu valsti nekā norādīts 1.,2. vai 3.punktā - ir jāpiemēro šīs citas valsts likums.

Pamatojums

Šie noteikumi cieši saskan ar pamata noteikumiem par civiltiesiskajiem/ likuma pārkāpumiem. Turklāt, referents nepiekrīt Komisijas sākotnējai idejai, ka piemērojamajam likumam netaisnīgas iedzīvošanās lietās būtu jābūt tās valsts likumam, kur notikusi iedzīvošanās. Vieta, kur notiek iedzīvošanās, var būt pavisam nejauša (piemēram, atkarībā no tā, kur krāpnieks izvēlas atvērt bankas kontu,uz kuru krāpnieciski tiek pārskaitītas naudas summas).

Grozījums Nr. 36
9 b pants (jauns)

9b pants

Negotiorum gestio

1. Ja ārpuslīguma saistība, kas radusies no paveiktajām darbībām bez atbilstoša pilnvarojuma saistībā ar citas personas lietām, attiecas uz jau iepriekš pastāvošām attiecībām starp pusēm- tāda, kā līgums, kas cieši saistīts ar šo ārpuslīguma saistību- tai jābūt regulētai ar likumu, kas regulē konkrētās attiecības.

2. Kad piemērojamo likumu nevar noteikt, pamatojoties uz 1.punktu, un pusēm ir pastāvīgās dzīvesvietas vienā un tajā pašā valstī, rodoties notikumam, kas izraisa zaudējumus vai kaitējumus - piemērojamajam likumam ir jābūt šīs valsts likumam.

3. Kad piemērojamo likumu nevar noteikt, pamatojoties uz 1. un 2.punktu, piemērojamajam likumam ir jābūt tās valsts likumam, kur norisinājās darbība.

4. Kad no visiem lietas apstākļiem ir skaidrs, ka ārpuslīguma saistība, kas radusies no darbībām kas veiktas bez atbilstoša pilnvarojuma saistībā ar citas personas lietām, ir acīmredzami daudz ciešāk saistīta ar citu valsti nekā norādīts 1.,2. vai 3.punktā- ir jāpiemēro šīs citas valsts likums.

Pamatojums

Šie noteikumi cieši saskan ar pamata noteikumiem par civiltiesiskajiem/ likuma pārkāpumiem.

Grozījums Nr. 37
10. pants

10.pants ***svītrots***

Izvēles brīvība

1. Puses drīkst vienoties saskaņā ar vienošanos, kurā tās iesaistījās pēc viņu strīda izcelšanās, pakļauties tām ārpuslīguma saistībām par viņu izvēlēto likumu, uz kurām neattiecas 8. pants. Izvēlei ir jābūt paustai vai uzskatāmi parādītai ar lietas apstākļu pamatotu ticamību. Tas nedrīkst skart trešo pušu tiesības.

2. Ja visas citi notikuma elementi laikā, kad ir ciesti zaudējumi, atrodas citā valstī nevis tajā, kuras likums ir bijis izvēlēts, tad pušu izvēlei jābūt bez ierobežojumiem attiecībā uz tās valsts likuma noteikumu piemērošanu, no kuras nevar atkāpties saskaņā ar līgumu.

3. Pušu piemērojamā likuma izvēle neizslēdz Kopienas likuma prasību piemērošanu, ja citi notikuma elementi atradās vienā no Eiropas Kopienas dalībvalstīm laikā, kad tika ciesti zaudējumi.

Pamatojums

Ietverts jaunā pantā- 2a.

Grozījums Nr. 38
11. panta a) daļa

a) ***noteikumi*** un atbildības apmērs, ieskaitot to personu noteikšanu, ***kuras ir atbildīgas par savām veiktajām darbībām***;	a) ***pamats*** un atbildības apmērs, ieskaitot to personu noteikšanu, ***kuru darbības rada atbildību***;

Pamatojums

Pielāgo angļisko tulkojuma tekstu, lai ieviestu tā atbilstību tulkojuma tekstiem citās valodās, un salīdzina teksta redakciju ar pastāvošajām starptautisko privāttiesību konvencijām.

Grozījums Nr. 39
11. panta 1 a apakšpunkts (jauns)

Ja šajā regulā vai spēkā esošā atlases likumu līgumā nav paredzēts citādi, iesaistītā tiesa piemēro savas valsts

likumus attiecībā uz nodarīto zaudējumu apjomu, ja lietas apstākļi to nepilnvaro piemērot citas valsts likumus.

Pamatojums

Tas paskaidro nostāju attiecībā uz nodarīto zaudējumu apjomu. Parasti iesaistītā tiesa piemēro savas valsts likumu, bet ceļu satiksmes negadījumu lietās tā var piemērot citas valsts noteikumus.

Grozījums Nr. 40
11. a pants (jauns)

11. a pants

Strīds par piemērojamo likumu

Ikviens prāvnieks, kurš izvirza prasību vai pretprasību valsts tiesā vai tribunālā, kas atbilst šīs regulas jomai, informē tiesu vai tribunālu un citas puses, izdarot vienkāršu paziņojumu, kas iekļauts paziņojumā par prasību vai citā līdzvērtīgā ar to likumu vai likumiem saistītā dokumentā, ko šis prāvnieks uzskata par piemērojamu visām vai atsevišķām savas prasības daļām.

Pamatojums

Šī vienkāršā prasība nodrošinās, lai abas puses un tiesa atbilstoši izskatītu piemērojamo likumu, tādējādi palīdzot nodrošināt likumisko noteiktību.

Grozījums Nr. 41
11. b pants (jauns)

11.b pants

Citu valstu tiesību noteikšana

1. Iesaistītā tiesa izsaka savu priekšlikumu citu valstu tiesību satura noteikšanai. Šajā nolūkā var tikt pieprasīta sadarbība starp pusēm.

2. Ja ir neiespējami noteikt citu valstu tiesību saturu un puses vienojas, piemēro iesaistītās tiesas likumu.

Pamatojums

Šim skaidrojumam jānodrošina, lai tiesas visā ES vienveidīgāk atttiektos pret citu valstu tiesību piemērošanu.

Grozījums Nr. 42
12. pants

12. pants	12. pants
Galvenie obligātie noteikumi	Galvenie obligātie noteikumi
1. ***Kad noteiktas trešās valsts likums ir piemērojams, pamatojoties uz šo regulu, nozīme var tikt piešķirta citas valsts obligātajiem noteikumiem, ar kuru notikums ir cieši saistīts, ar nosacījumu ciktāl, saskaņā ar pēdējās valsts likumu, šiem noteikumiem jābūt piemērotiem, neskatoties uz to, kāds likums piemērojams ārpuslīguma saistībai. Izvērtējot, vai piešķirt nozīmi šiem obligātajiem noteikumiem, ir jāpievērš uzmanība to būtībai un mērķim, un to piemērošanas vai nepiemērošanas sekām.***	1. ***Šajā regulā nekas neierobežo foruma likuma noteikumus, kad tie ir obligāti, neatkarīgi no likuma, kurš citādi būtu jāpiemēro ārpuslīguma saistībai.***
2. ***Šajā regulā nekas neierobežo foruma likuma noteikumus, kad tie ir obligāti, neatkarīgi no likuma, kurš citādi būtu jāpiemēro ārpuslīguma saistībai.***	2. ***Kad noteiktas valsts likums ir piemērojams, pamatojoties uz šo regulu, nozīme var tikt piešķirta citas valsts obligātajiem noteikumiem, ar kuru notikums ir cieši saistīts, ar nosacījumu ciktāl saskaņā ar pēdējās valsts likumu, šiem noteikumiem jābūt piemērotiem, neskatoties uz to, kāds likums piemērojams ārpuslīguma saistībai. Izvērtējot, vai piešķirt nozīmi šiem obligātajiem noteikumiem, ir jāpievērš uzmanība to būtībai un mērķim, un to piemērošanas vai nepiemērošanas sekām.***

Pamatojums

Jaunā punktu kārtība šķiet loģiskāka. Angļu tekstā veikti labojumi, lai tas saskanētu ar tulkojumu citās valodās.

Grozījums Nr. 43
13. pants

13. pants Drošības un uzvedības noteikumi	13. pants Drošības un uzvedības noteikumi
Lai kāds būtu piemērojamais likums, nosakot atbildību, jāņem vērā drošības un uzvedības noteikumi, kas bija spēkā valstī kaitējumu izraisošā notikuma laikā un vietā.	Lai kāds būtu piemērojamais likums, nosakot atbildību, ***faktiski*** jāņem vērā drošības un uzvedības noteikumi, kas bija spēkā valstī kaitējumu izraisošā notikuma laikā un vietā.

Pamatojums

Šo daļu izstrādājusi Komisija savā skaidrošajā memorandā, un tas jāatspoguļo pašā regulas tekstā.

Grozījums Nr. 44
14. pants

14. pants	14. pants
Tieši pasākumi pret atbildīgo apdrošinātāju	Tieši pasākumi pret atbildīgo apdrošinātāju
Personas tiesības, kurai nodarīti zaudējumi, veikt tiešus pasākumus pret tās atbildīgo apdrošinātāju nosaka likums, kas piemērojams ārpuslīguma saistībām, ja vien persona, kurai nodarīti zaudējumi, neatzīst par labāku pamatot savas prasības ar likumu, kas piemērojams apdrošināšanas līgumam.	Personas tiesības, kurai nodarīti zaudējumi, veikt tiešus pasākumus pret tās atbildīgo apdrošinātāju nosaka likums, kas piemērojams ārpuslīguma saistībām, ja vien persona, kurai nodarīti zaudējumi, neatzīst par labāku pamatot savas prasības ar likumu, kas piemērojams apdrošināšanas līgumam, ***ja vien šādu iespēju kāds no likumiem nosaka.***

Pamatojums

Skaidrojums, ko pieprasa apdrošināšanas sabiedrība.

Grozījums Nr. 45
17. panta 2. a punkts (jauns)

	2a. Neievērojot 11. a un 11. b pantu un šī panta 1. un 2. punktu, šīs regulas noteikumi neattiecas uz pierādījumiem un procedūru.

Pamatojums

Šis grozījums atbilst Romas Konvencijas apakšpunktam 1(2)(h) par likumu, kas piemērojams

līgumsaistībām.

Grozījums Nr. 46
22. pants

22. pants	22. pants
Foruma sabiedriskā politika	Foruma sabiedriskā politika
Jebkuras valsts likumu noteikumu piemērošanu, ko nosaka šī regula, var noraidīt tikai gadījumā, kad šāda piemērošana ir nepārprotami nesaderīga ar foruma sabiedrisko politiku ("*ordre public*").	***1.*** Jebkuras valsts likumu noteikumu piemērošanu, ko nosaka šī regula, var noraidīt tikai gadījumā, kad šāda piemērošana ir nepārprotami nesaderīga ar foruma sabiedrisko politiku ("*ordre public*").
	1a. Ja šāda piemērošana pārkāpj pamattiesības un brīvību, kā tas ir noteikts Eiropas Cilvēktiesību konvencijā, nacionālajos konstitucionālajos noteikumos un starptautiskajā cilvēktiesību likumā, jebkuras valsts likumu noteikumu piemērošanu, ko nosaka šī regula, var noraidīt un/vai piemērot foruma likumus.
	1b. Turklāt, šinī regulā noteikto noteikumu piemērošana, kā rezultātā tiek piedzīta nodarīto zaudējumu atlīdzināšana, kā, piemēram, papildatlīdzība par zaudējumiem kā brīdinājums vai zaudējumu atlīdzināšana kā sods, var tikt uzskatīta par pretēju foruma sabiedriskajai politikai ("ordre public").

Pamatojums

Jaunā otrā punkta nolūks ir sabiedriskās politikas nozīmes skaidrojums Kopienas līmenī.

Jaunais trešais punkts ir pievienots tāpēc, ka ir paredzēts ieviest jaunu "Kopienas sabiedrības politikas" jēdzienu ārpus šī nolikuma darbības sfēras un nepiedzīt papildatlīdzību par zaudējumiem kā brīdinājumu vai zaudējumu atlīdzināšanu kā sodu, kā Komisija ierosinājusi 24.punktā. Referents apzinās, ka šādu zaudējumu atlīdzināšanas pastāvēšana var kalpot par stimulu izdevīgākas jurisdikcijas izvēlei, un tāpēc ir ietvēris jaunajā pārstrādātajā pantā Komisijas saistības izskatīt visu zaudējumu atlīdzināšanas jautājumu šinī kontekstā, kad tas pārskata regulas piemērošanu.

Grozījums Nr. 47
23. pants

23.pants	***svītrots***
Saistība ar citiem Kopienas likuma noteikumiem	
1. Šī regula nemazinās to Eiropas Kopienu dibināšanas līgumos vai Eiropas Kopienu organizāciju lēmumos ietverto noteikumu piemērošanu, kuri:	
– attiecībā uz īpašiem jautājumiem, nosaka likuma izvēli attiecībā uz ārpuslīguma saistībām; vai	
– izstrādā likumus, kuri piemērojami neatkarīgi no nacionālā likuma, kas nosaka ārpuslīguma saistības, pamatojoties uz šo reglamentu; vai	
– novērš foruma likuma vai šajā regulā norādītā likuma noteikuma vai noteikumu piemērošanu.	
2. Šī regula nemazinās to Kopienas dokumentu piemērošanu, kuri attiecas uz īpašiem jautājumiem un jomām, ko saskaņo šie instrumenti, kuri pakļauj pakalpojumu vai preču piegādi tās dalībvalsts likumiem, kurā pakalpojuma sniedzējs ir dibināts, un saskaņotajā jomā pieļauj brīvības ierobežojumus, lai nodrošinātu ar citas dalībvalsts izcelsmes pakalpojumiem vai precēm tikai ierobežotos apstākļos.	

Pamatojums

Atbilstoši noteikumi ir ievietoti 1.panta 2.a apakšpunktā.

Grozījums Nr. 48
24. pants

24.pants	***svītrots***
Nekompensējamie zaudējumi	
Likuma noteikuma piemērošana, kas norādīts šajā regulā, kuras nolūks ir	

nekompensējamu zaudējumu, kā papildatlīdzības par zaudējumiem kā brīdinājuma vai zaudējumu atlīdzināšanas kā soda piedzīšana, ir uzskatāma par pretrunīgu Kopienas sabiedriskajai politikai.

Pamatojums

Tā kā referentei ir simpātijas pret šo noteikumu, viņa ir iesniegusi pievienošanai 22.panta grozītu variantu.

Grozījums Nr. 49
25. pants

25. pants	25. pants
Attiecības ar esošajām starptautiskajām konvencijām	Attiecības ar esošajām starptautiskajām konvencijām
Šīs regulas pieņemšanas gadījumā nemazināsies iekšējo konvenciju, kuru puses ir dalībvalstis, piemērošana; šī regula, saistībā ar īpašiem jautājumiem, izstrādā likuma noteikumus konflikta novēršanai attiecībā uz ārpuslīguma saistībām..	***1.*** Šīs regulas pieņemšanas gadījumā nemazināsies iekšējo konvenciju, kuru puses ir dalībvalstis, piemērošana; šī regula, saistībā ar īpašiem jautājumiem, izstrādā likuma noteikumus konflikta novēršanai attiecībā uz ārpuslīguma saistībām. ***2. Šīs regulas noteikumi dominē pār starptautisko konvenciju noteikumiem, kas noslēgtas starp divām vai vairākām dalībvalstīm, ja vien šie nosacījumi nav uzskaitīti 1.pielikumā.***

Grozījums Nr. 50
26. a pants (jauns)

	26a pants
	Apskats
	Ne vēlāk kā ...* , Komisijai jāiesniedz Eiropas Parlamentam, Padomei un Eiropas ekonomiskajai un sociālajai komitejai ziņojums par šīs regulas piemērošanu un, ja nepieciešams, jāiesniedz turpmāki priekšlikumi tās

adaptēšanai.

Gatavojot šo ziņojumu, Komisijai jāpievērš īpaša uzmanība veidam, kādā citu valstu tiesības tiek aplūkotas dažādās jurisdikcijās, un kā tiek aplūkots zaudējumu atlīdzināšanas jautājums konkrētās jurisdikcijās, tai skaitā papildatlīdzības par zaudējumiem kā brīdinājuma vai zaudējumu atlīdzināšanas kā soda iespēja.

Tai arī jāizvērtē, vai Kopienas likumdošanai jāierosina konkrēts likums, kas apskata ceļu satiksmes negadījumus.

Ziņojumam jāietver analītiska izpēte par apjomu, kādā dalībvalstu tiesas piemēro praksē citu valstu tiesības; tai skaitā ieteikumus, kas attiecas uz kopējas pieejas vēlamību citu valstu tiesību piemērošanā.

**** Trīs gadus pēc šīs regulas pieņemšanas datuma.***

Pamatojums

Referents uzskata, ka šādi apskata noteikumi ir gan vēlami, gan nepieciešami.

EXPLANATORY STATEMENT

The amendments presented to the proposal for a regulation are intended to rationalise and simplify the original proposal . The rapporteur suggests that the best approach is first to consider whether the parties have agreed on what the applicable law should be (Article 2a). Indeed, she can see no reason why parties should not be able to agree to submit non-contractual obligations to the law of their choice before, and not only after, the dispute arises, where it is clear beyond doubt that the parties are in a pre-existing arms-length commercial relationship. She has also made it possible for such agreements to be made in respect of disputes relating to intellectual property rights. She is conscious that this is controversial, but considers that it warrants being debated.

Otherwise the courts should apply either the rules set out in Article 3 or the successive rules for specific non-contractual obligations.

Article 3 opts in the first place for the *lex loci delicti commissi*. But, exceptionally, where the non-contractual obligation is manifestly more closely connected with another country, the court should opt for the law of that country. The connecting factors specifically mentioned allow courts to apply the law of the place of habitual residence of the victim and the tortfeasor or to take account of a pre-existing legal or *de facto* relationship between them. This is designed, as points (c) and (d) make plain, to produce certainty, predictability and uniformity of result and protect legitimate expectations.

Your rapporteur takes the view that the complexity of many cases is such that a flexible regime is more appropriate than rigid rules for each class of non-contractual obligation. Small factual differences in cases can substantially alter the parties' expectations and the policy considerations at stake. Moreover, in disputes which take place in a Community of States without borders, all having different legal systems but sharing a common heritage of human rights provisions and Community law, justice will often be served by applying *dépeçage*. It is for this reason, that Article 3(3) provides that the court seised must, where necessary, subject each issue of the dispute to separate analysis. This may prove necessary, *inter alia*, in order to avoid having to apply *statuta odiosa* of non-Community countries. What is essential is that courts are provided with a clear instrument which allows them the necessary flexibility in order to do justice to the parties in individual cases.

As far as traffic accidents are concerned, the rapporteur considers that since several Member States have ratified the Hague Convention, they should be free to continue to apply it until such time as a Community instrument has been adopted. In addition, since it would in some cases plainly be equitable to award damages for personal injuries on the scale of the victim's country of residence and not on the scale of the country in which the accident occurred, a provision is included to this effect. In this connection, the rapporteur considers that it is important to include a reference to the Brussels I Regulation and the Fourth and Fifth Motor Insurance Directives, which allow the victim to bring a direct action against the insurers. The rapporteur has also made it clear that, except where specific reference is made thereto in the Regulation, the question of the quantum of any damages awarded should be dealt with under

the law of the forum.

Your rapporteur has provided for special rules for defamation, unjust enrichment, agency without authority and torts arising out of industrial disputes.

In contrast, she has deleted the special provisions on defective products, unfair competition and violations of the environment, on the ground that, in the absence of persuasive evidence to the contrary and clear definitions of the torts/delicts concerned, the general rules are adequate to cope with the situations concerned. Whereas the rapporteur might be persuaded that specific provisions on defective products should be included if a good case were made out for this, she would be loath to include provisions on unfair competition and violations of the environment in the absence of a definition clause clearly setting out what torts/delicts are meant by those expressions.

As far as violations of privacy and rights relating to the personality are concerned, the rapporteur takes the view that the *lex loci delicti commissi* should in principle apply, but that the court should be able to consider that a manifestly closer connection exists with the country of publication or broadcasting having regard to sales per Member State, audience figures and so on. In line with the Brussels I Regulation on the recognition and enforcement of judgments, the court may also take account of the audience to which the publication or broadcast is principally directed. Given that Internet publications are also covered, it will be possible to avoid a situation in which different rules apply to the same publication, depending on whether it is made off- or on-line. Your rapporteur considers that this should conduce to greater legal certainty. In order to take account of concerns expressed by publishers and broadcasters, she has also offered an alterative version of the provisions in question in order to allow full debate to take place in committee.

As far as other non-contractual obligations are concerned, your rapporteur has chosen to deal with unjust enrichment and agency without authority in two separate articles for the sake of simplicity.

The rapporteur is conscious that her approach diverges from that of traditional international conventions in the field of private international law, but would point out that the instrument in preparation is a piece of Community legislation and hence has to satisfy different requirements. In contrast to previous instruments where the Community has taken over an existing international convention on private law, in this instance there was no previous convention, which provides a unique opportunity to legislate in a specifically Community context. In particular, your rapporteur has taken pains to ensure that the regulation can co-exist with Internal Market legislation and promote, rather than hamper, the proper functioning of the Internal Market. Particular consideration has been given to the Regulation's relationship with the television without frontiers and the e-commerce directives. Your rapporteur has been anxious to suggest a principled holistic approach which should avoid the necessity for confusing carve-outs and special regimes, present or future, as these merely serve to make our legislation more complex to navigate and less transparent.

Attention has also been paid to public policy. Your rapporteur considers that it is important to make it clear that embryonic Community public policy exists, as reflected in the ECHR, the Charter of Fundamental Rights, national constitutional provisions and international

humanitarian law. The reference to international humanitarian law has been expressly added to avoid courts having to apply rules of law of a non-Community country which would be repugnant to European systems of values, even though it is implicit already in the rapporteur's reformulation of Article 3.

Your rapporteur has also made it clear that rules of evidence and procedure are outside the scope of this Regulation in accordance with the traditional rules of private international law. Nevertheless, she has included provisions designed to ensure that national procedures are such that courts do in fact consider the question of the applicable law when proceedings falling within the scope of the Regulation are brought. This is essential in order to ensure uniformity of approach throughout the Union.

In additional, the *ordre public* provision has been expanded to cover exemplary and punitive damages, since your rapporteur considers that it is not legally possible in an instrument such as this to legislate to prohibit the award of such damages. She has, however, added a review clause mandating the Commission to examine, three years after the adoption of the Regulation, the question of damages and its impact in terms of forum shopping.

Given the dissatisfaction which has been voiced about the Hague Convention on traffic accidents, your rapporteur proposes to ask the Commission to consider proposing a Community instrument for this area. Pending this, traffic accidents should be able to be dealt satisfactorily under this Regulation, which expressly allows those Member States which have ratified the Hague Convention to continue to apply it. In this connection, the rapporteur would point to the problems caused by the discrepancies in the level of damages awarded by courts in the various Member States, which she considers deserves attention.

Another key part of this review should be the issue of how national courts deal in practice with the application and use of foreign law; more evidence of this needs to be accumulated to ensure that there is equality of treatment with national law so as to encourage confidence in the use of foreign law in national courts and again discourage the perceived need for forum shopping.

Your rapporteur wishes to underline that this Regulation should be seen as both underpinning Member States' differing legal traditions in private law, which arise out of their individually unique historic cultural and social circumstances, but at the same time as providing clear guidance at a Community level as to how those differing traditions should be recognised when conflicts arise by giving proper weight to the priorities of the overall Community legal order. The rapporteur would conclude by stating that this Regulation should assist in ensuring that the Community principles of mutual recognition and trust between the courts of the Member States are upheld.

Lastly, the rapporteur wishes to thank all those who have assisted her by giving her their advice and criticism, especially those who have participated in the work of the Project Team. The rapporteur has studied closely the Swiss Federal Law on Private International Law, the US Second Restatement and other instruments of federal States before reaching her conclusions as to what approach should be adopted.